

# 芬兰语动词的时、态、式

芬兰语有四个时态: 两个简单的: 现在时(preesens)和过去时(imperfekti), 两个复合的: 现在完成时(perfekti)和过去完成时(pluskvamperfekti)。

preesens	minä sanon	我说	en sano
imperfekti	minä sanoin	我说过	en sanonut
perfekti	minä olen sanonut	我(现)已经说过	en ole sanonut
pluskvamperfekti	minä olin sanonut	我(过去)已经说过	en ollut sanonut

现在时 (Preesens): 用来指非过去的时间: 通常指与说话同时的动作行为发生的时间, 如 Leena lukee kirjaa, "Leena正在读书", 有时也可以指将来的时间, 即晚于说话的时间, 如 Hän lähtee huomenna lomalle, "他明天去度假"。现在时也可以用来表达 "无时间性"的客观存在, 如Leijona on eläin. "狮子是动物"; Leijonat ovat eläimiä. "狮子是动物(复数)"。

Pekka lukee kirjaa. Menetkö kotiin? Emme puhu suomea. Eikö hän ole täällä?

动词的现在时没有特殊标志, 人称词尾直接加于动词的屈折变化词干之后。

luke-a

minä luen	neg. en	me luemme	neg. emme
sinä luet	et	lue te lulette	ette lue
hän lukee	ei	he lukevat	eivät

现在时的运用: 现在时通常表示"现在"即说话时发生的动作行为:

Mitä sinä teet nyt? Luen kielioppia.  
Ari tekee parhaillaan ruokaa keittiössä ja Leena katselee olohuoneessa televisiota.

现在时有时也用来表达比如某种客观事实、时间(这种时间是真实的"现在"或者"总是")。

James on amerikkalainen. Liisa on mukava tyttö. Pekka puhuu aina totta.  
Ruusu on kukka. Heinäsirkka on hyönteinen.

现在时有时也用来表达将来的时间里发生的动作行为。

Lähden kohta ulos. menen elokuviin. Matkustamme ensi viikolla Kreikkaan.

- 如果句子里有部分格宾语或所有格宾语 + 时间表达, 而此时间表达描述**现在经常反复发生的动作、存在的状态或习惯性的动作**, 此种状态**现在时**描述一般活动或者当前说话的时刻。  
Kaisa lukee kirjaa. (当前说话的时刻)  
Kaisa lukee lehden joka aamu. (经常反复发生的活动)  
Kaisa lukee paljon. (一般活动)

- 如果句子里有所有格宾语 和/或 时间表达，而这一时间表达告诉某种活动或行为、动作持续多久，此种状态下的现在时是指向将来的。  
Luen tämän kirjan viikossa. (结果在将来出现)  
Kaisa lukee kirjan. (结果重要，活动不是重复出现的)  
Kaisa lukee vielä kaksi tuntia. (从现在开始向前两个小时)

注意！ 现在时不能使用在那样的活动里，即这种活动正发生在当前说话的时刻，但在过去已经发生，并有与此相关的时间表达，而这一时间表达描述时间的持续。试比较现在时，现在完成时，过去是：

1. 现在时 Kaisa asuu Lappeenrannassa. (现在)  
Kaisa asuu lappeerannssa kesällä. (通常, 何时)  
Kaisa asuu Lappeenrannassa kuukauden. (将要)
2. 现在完成时 Kaisa on asunut Lappeenrannassa kuukauden. (一个月前搬到 Lappeenranna, 现在还住在那儿。)
3. 过去时 Kaisa asui Lappeenrannassa kuukauden. (现在已不住在那儿)

过去时(Imperfekti): 用来指过去的时间, 表示一个行为发生在说话的时间之前, 它告诉的是发生在过去某个特定时间的事。动作行为、事件已经完全结束。动作行为、事件是确定的。过去时里通常有表达时间的词，用以说明事件发生的时间。

例如: James tuli Suomeen vuonna 1990. Kävin viime kesänä Roomassa.  
Ostin eilen uuden takin. Taru kävi täällä viime viikolla.  
Hän asui lapsena Australiassa. Liisa soitti sinulle viisi minuuttia sitten.

有时事件的时间显示在上下文里、故事里。过去时也被称为故事的时态、动词的叙述形式。注意，叙述者如何变换时态。

Matkustin viime kesänä Italiaan. Kävin Roomassa ja Napolissa. Söin spagettia ja join viiniä. Ihastuin maahan ja sen kulttuuriin ja päätin alkaa opiskella italiaa. Olen nyt italian kielen kurssilla ja osaan puhua jo vähän. Ensi kesänä menen taas Italiaan.

Millainen Jari oli lapsena? – No, hän oli vilkas ja hauska poika. Hän asui Turussa. Kun hän pääsi koulusta, hän muutti Helsinkiin opiskelemaan. Hän tapasi yhden mukavan Annikan. He menivät naimisiin. Nyt he asuvat Vuosaarella, ja heillä on kaksi lasta.

肯定形式(positiivinen)的过去时

Kävelin kotiin. Hän tapasi Liisan eilen. Saitko rahaa?  
过去时的词尾是 -i, 它加到屈折变化词干之后和人称词尾之前。

屈折变化词干	标志	人称词尾	小品词
kysy-	i	tte	kö?
sano-	i	n	hän

现在时	过去时
nuku-n	nukui-n
nuku-t	nukui-t
nukku-u	nukkui 注意！过去式单数第三人称没有词尾。
nuku-mme	nukui-mme
nuku-tte	nukui-tte
nuku-vat	nukui-vat

注意！第四类动词和一部分第一类动词的过去式是另一种形式，请看下面：

第四类动词	部分第一类动词 过去式以 <b>si</b> 结尾
原型 tavat-a	tietä-ä
现在时 tapaa-n	tiedä-n
过去时 tapasi-n	tiesi-n

## i-imperfekti

puhuin, maksoin, unohdin, tein, opiskelin

动词1, 2, 3, 5和6 (sanoa; juoda; tulla; pestä; tarvita; vanhentua) 过去式的标志**i**可能改变动词屈折变化词干的最后一个元音。

词干的元音 + 过去时**i**：

	现在时	过去时
o, u, y, ö 不变	sano-n	sanoi-n
	nuku-tte	nukui-tte
	kysy-y	kysyi
	säilö-t	säilöi-t
ä, e, i 消失	vedä-n	vedi-n
	pidä-t	piti-t
	lue-mme	lui-mme
	opiskele-n	opiskeli-n
	tarvitse-n	tarvitsi-n
	parane-e	parani
	etsi-i	etsi
	ui-t	ui-t
	pysäköi-n	pysäköi-n
长元音变短元音	saa-n	sai-n
	jää-t	jäi-t
	myy-mme	myi-mme

两个音节的动词，    maksa-n                    maksoi-n  
 如果它的第一个    anta-vat                    antoi-vat  
   元音是a, 那么    kanta-vat                    kantoi-vat  
   第二个a→o,    jaksa-t                    jaksoi-t  
                   ala-n                    aloi-n

否则a消失。    osta-n                    osti-n  
                   odota-t                    odoti-t  
                   muista-n                    muisti-n  
                   kirjoita-n                    kirjoiti-n

复合元音的第    juo-n                    joi-n    uo→oi  
 一个元音消失。    tuo-vat                    toi-vat  
                   syö-t                    söi-t    yö→öi  
                   vie-tte                    vei-tte    ie→ei

注意！过去时的第三人称单数没有人称词尾：

                  现在时                    过去时

Hän	sano-o	sanoi
	pitä-ä	piti
	luke-e	luki
	anta-a	antoi
	osta-a	osti

特例：

动词**rakastaa**(第一类动词)：三个或更多音节的动词，不论这个动词的第一个元音是什么元音，词干的a 在过去时里消失。这一类动词的基本形式的结尾一般是**staa**, 有时也可能是**-ttaa**。

### **rakastaa**

现在时	rakasta-n	过去时	rakasti-n	比较：maksa-n
	rakasta-t		rakasti-t	maksoi-n
	rakasta-a		rakasti	
	rakasta-mme		rakasti-mme	
	rakasta-tte		rakasti-tte	
	rakasta-vat		rakasti-vat	

再例如：

	matkustaa	matkusta-n	matkusti-n
	harrastaa	harrasta-t	harrasti-t
	tarkastaa	tarkasta-n	tarkasti-n
	pakastaa	pakasta-a	pakasti
	ratsastaa	ratsasta-mme	ratsasti-mme
	varastaa	varasta-tte	varasti-tte
	kalastaa	kalasta-vat	kalasti-vat
	tarkoittaa	tarkoita-n	tarkoiti-n

aiheuttaa      aiheuttaa      aiheutti

动词**käydä**(第二类动词)

现在时	käy-n	过去时	kävi-n
	käy-t		kävi-t
	käy		kävi
	käy-mme		kävi-mme
	käy-tte		<b>kävi-tte</b>
	käy-vät		kävi-vät

动词**olla**(第三类动词)

现在时	ole-n	过去时	oli-n
	ole-t		oli-t
	on		oli
	ole-mme		oli-mme
	ole-tte		oli-tte
	o-vat		oli-vat

## si-imperfekti

动词**vastata**(第四类动词) 例如: **vastasi**, **heräsi**

第四类动词的过去式是将原型的**t**→**s**, 过去式标志是**i**, 也就是说第四类动词的过去式以**si**结尾, 且要使用强度词干(如果存在的话)。

动词原型:	vastat-a	herät-ä	halut-a
屈折变化词干:	vastaa-n	herää	halua-a
过去式:	vastasi-mme	heräsi-tte	halusi-vat

	现在时	过去时
--	-----	-----

tavata	tapaa-n	tapasi-n
	tapaa-t	tapasi-t
	tapaa	tapasi
	tapaa-mme	tapasi-mme
	tapaa-tte	tapasi-tte
	tapaa-vat	tapasi-vat

Vastasitko oikein? tapasin hänet eilen. Pelasimme tennistä **viikolla**. Hän heräsi aikaisin. Osasitko vastata kaikkiin kysymyksiin?

动词**tietää**(第一类动词): 有一部分第一类动词, 它们的过去式是将原型的**t**→**s**, 过去式标志是**i**。

动词原型:	tietä-ä	tunte-a	ymmärtä-ä
屈折变化词干:	tiedä-n	tunne-n	ymmärrä-n
过去式:	tiesi-vät	tunsi-vat	ymmärsi-vät

现在时	过去时	现在时	过去时
tiedä-n	tiesi-n	tunne-n	tunsi-n
tiedä-t	tiesi-t	tunne-t	tunsi-t
tietä-ä	tiesi	tunte-e	tunsi
tiedä-mme	tiesi-mme	tunne-mme	tunsi-mme
tiedä-tte	tiesi-tte	tunne-tte	tunsi-tte
tietä-vät	tiesi-vät	tunte-vat	tunsi-vat

总是不太容易知道，那些动词属于这一类，最好分别把它们记住，尽管这些动词有以下共同特征：

- 动词词干的**a**和**ä**在过去式标志**i**之前消失(huuta-vat huusi-vat; tuntea动词词干的**e**消失)。
- 动词词干里有字母**t**，且在**t**前有两个元音或者字母**n, r, l**(pyytää; tuntea; piirtää; kieltää; löytää; huutaa; työntää; lentää; kiertää; kiiltää; kääntää; vääntää; siirtää; viiltää)
- 动词的词干里通常有两个音节(tietä-, lentä-, huuta-; 例外的如: ymmärtää, rakentaa)

但是这一规律并不涉及例如: antaa(antoi), kantaa(kantoi), sietää(sieti)hoitaa(hoiti), pitää(piti), vetää(veti),

### 不同类型动词的过去式; 词干:

原型	现在时词干	过去时词干	记住元音的变化
第一类	sano-a sano-	sanoi-	
	säilö-ä säilö-	säilöi-	
	nukku-a nukku-, nukku-	nukui-, nukkui-	辅音的强弱度变化与现在时相同
	kysy-ä kysy-	kysyi-	
	otta-a ota-, otta-	oti-, otti-	
	maksa-a maksa-	maksoi-	
	itke-ä itke-	itki-	
	etsi-ä etsi-	etsi-	
注意!	tietä-ä tiedä-, tietä-	tiesi-	
	rakasta-a rakasta-	rakasti-	
第二类	saa-da saa-	sai-	
	juo-da juo-	joi-	
	syö-dä syö-	söi-	
	vie-dä vie-	vei-	
	pysäköi-dä pysäköi-	pysäköi-	
注意!	käy-dä käy-	kävi-	
第三类	tul-la tule-	tuli-	

men-nämene-	meni-
pes-tä pese-	pesi-
pur-ra pure-	puri-

第四类      vastat-a      vastaa-      vastasi-      **si**过去式  
               herät-ä herää-      heräsi-

第五类      tarvit-a tarvitse-      tarvitsi-

第六类      vanhet-a      vanhene-      vanheni-

否定形式(**negatiivinen**)的过去时

Sanoitko?	En sanonut.
Menittekö?	Emme menneet.

过去时的否定形式是借助使用否定动词和过去分词而构成。过去分词 (-nut, -nyt) 在复数的人称里是-neet。

单数	复数
----	----

Ostinko?	En ostanut.	Kysyimmekö?	Emme kysyneet.
Nukuitko	En nukkunut.	Annoittekö?	Ette antaneet.
Menikö? Ei mennyt.	Tunsivatko?	Eivät tunteneet.	

过去分词的构成 = 动词的原型词干 + 过去分词标志 **-nut, nyt; neet:**

语音的变化: 如果基本形式的词干是以一个辅音结尾时,

- 这个辅音是 **l, r** 或 **s**, 分词的 **n** 就变成另一个 **l, r** 或 **s**;
- 这个辅音是 **t**, 那么这个 **t** 就变成 **n**。

第一类      puhu-a puhu-nut      puhu-neet  
               tunte-a tunte-nut      tunte-neet  
               kysy-ä kysy-nyt      kysy-neet

第二类      juo-da juo-nut juo-neet  
               käy-dä käy-nyt      käy-neet  
               teh-dä teh-nyt teh-neet

第三类      ol-la ol-lut ol-leet      注意! 标志的 **n** → **l**

kuunnel-la	kuunnel-lut	kuunnel-leet
kävel-lä	kävel-lyt	kävel-leet

pan-na pan-nut	pan-neet
men-nämen-nyt	men-neet

nous-tanous-sut	nous-seet	注意! 标志的 <b>n</b> → <b>s</b>
-----------------	-----------	-----------------------------

juos-ta juos-sut	juos-seet
------------------	-----------

pes-tä pes-syt pes-seet
-------------------------

pur-ra pur-rut pur-reet	注意! 标志的 <b>n</b> → <b>r</b>
-------------------------	-----------------------------

第四类          vastat-a          vastan-nut          vastan-neet          注意！标志的**t** → **n**  
 pelat-a pelan-nut          pelan-neet  
 halut-a halun-nut          halun-neet  
 herät-ä herän-nyt          herän-neet  
 pelät-ä pelän-nyyt          perän-neet

第五类          tarvit-atarvin-nut          tarvin-neet          注意！标志的**t** → **n**  
 valit-a valin-nut          valin-neet  
 merkit-ä          merkin-nyt          merkin-neet

第六类          vanhet-a          vanhen-nut          vanhen-neet          注意！标志的**t** → **n**  
 kylmet-ä          kylmen-nyt          kylmen-neet  
 lämmet-ä          lämnen-nyt          lämnen-neet

注意！**Tietää** 这一动词有两个过去分词形式：

- 规则变化                                  tietä-nyt                          tietä-neet
- 较短的、现代芬兰语里最通常的      tien-nyt                                  tien-neet

肯定句	否定句
Ostin maitoa.	En ostanut maitoa.
Maksoimme laskun.	Emme maksaneet laskua.
Pekka juoksi kotiin.	Pekka ei juossut kotiin.
Me kävimme eilen saunassa.	Emme käyneet eilen saunassa.
He lukivat.	He eivät lukeneet.
Me teimme työtä.	Me emme tehneet työtä.
Hän tunsu Liisan.	Hän ei tuntenut Liisaa.
Vastasin oikein.	En vastannut oikein.
Tilasitko jo taksin?	En tilannut taksia vielä.
Hän tiesi vastauksen.	Hän ei tiennyt vastausta.

注意！当我们对过去时作否定回答的时候，经常作简短的回答而避免使用过去分词，例如：

Ostitko maitoa?          En.          (En ostanut.)

Kävitkö kaupassa? En. (En käynyt.)  
 Lensittekö Lontooseen? En (Emme lentäneet.)  
 Tiesikö hän tämän? Ei. (Ei tiennyt.)

注意！在以“您”相称(尊称)的时候，过去分词用单数：

Herra presidentti, miksi ette halunnut kommentoida asiaa?

运用举例：

Asuin lapsena Turussa. Me olimme eilen elokuvissa.

Oliko teillä hauskaa? Viime vuonna hän matkusti Kreikkaan.

Kävittekö Viime viikolla elokuvissa? He ostivat auton kaksi päivää sitten.

Muistitko tuoda myös maitoa? Veikö Pekka kirjeen postiin tänä aamuna?

Maksoin laskun toissapäivänä? Heidän täytyi mennä kotiin aikaisin.

Kuka varasti Liisan polkupyörän? He rakensivat talon viime kesänä.

Ymmärsitkö kaiken? Kuka siellä oli?

Viime kesänä en matkustanut Italiaan, vaan menin Kreikkaan.

Mikset viitsinyt tehdä harjoituksia? Pekka ei korjannut autoa.

Me emme halunneet muuttaa maalle. Ettekö te osanneet vastata kysymyksiin?

Virtaset eivät tarvitse uutta asuntoa.

现在完成时(Perfekt):表示过去发生的行为对现在(说话时)仍然有影响, 活动在过去已开始现在仍在继续: 现在完成时是"与现在时有关"的时。它的构成方式如下: 随着人称起变化的助动词 **ol/la** "是" 的现在时, 加上与主语的数相适应的单数或复数形式的动词的过去分词。分词的词尾是 **-nut / -nyt**, 当然也包括其变体 (rut, sut, lut)。例如, (minä ole/n sano/nut "我已经说了", (sinä ole/t luke/nut "你已经读了", hän on syönyt "他/她已经吃了")。

动词olla的现在时 + 动词的过去分词 (nut; nyt; neet) :

olen	asunut	(← asu-a)
olet	tehnyt	(← teh-dä)
on	opiskellut	(← opiskel-la)
olemme	nousseet	(← nous-ta)
olette	vastanneet	(← vastat-a)
ovat	valinneet	(← valit-a)

否定形式: 动词olla的现在时否定形式+ 动词的过去分词

en ole asunut  
et ole tehnyt  
ei ole opiskellut  
emme ole nousseet  
ette ole vastanneet  
eivät ole valinneet

示例: Tiedätkö, että Liisa on muuttanut Turkuun? Kuinka kauan olet asunut täällä?  
Oletko ollut Suomessa aikaisemmin? Me emme ole vielä syöneet.  
Minä en ole koskaan käynyt Lapissa, mutta Liisa on ollut siellä monta kertaa.  
Hän on jo maksanut laskut. Olen aina halunnut matkustaa Kiinaan.  
James on lukenut kielioppia koko päivän. Etkö ole koskaan kuullut tätä?  
Oletko ikinä syönyt hernesoppaa? Hänellä on joskus ollut auto.  
Minulla ei koskaan ole ollut aikaa opiskella kiinaa. Meidän on aina täytynyt tehdä paljon työtä.

注意! 状语副词 (aina, joskus等等) 通常置于动词olla和过去分词之间:

Olen aina tiennyt sen. En ole koskaan oppinut tätä.

注意! 当我们回答现在完成时的问题的时候, 通常作简略回答, 即略去过去分词:

Oletko jo nähnyt sen elokuvan? En vielä. En ole./ Olen  
Ovatko Virtaset muuttaneet? Eivät. Eivät ole. / Ovat  
Oletteko kuulleet Liisasta? Emme. Emme ole. / Olemme.

注意! 在以”您”相称(尊称)的时候, 过去分词用单数:

Oletteko käynyt Lapissa, rouva Salo?

现在完成时是过去时态的复杂运用。下面是一些关于现在完成时运用的例子。注意, 说话者如何变换时态。

1. 事情发生在过去的某个时间里, 但准确的时间没有说出。

- Hei, oletko kuullut, että Liisa on ostanut auton.
- Ai milloin?
- Hän osti sen viime viikolla.
- 
- Tiedätkö, että Maisa on asunut Amerikassa?
- Tiedän. Hän asui siellä kolme kuukautta vuonna 1985.
- 
- Olen ollut Lapissa monta kertaa. Ensimmäisen kerran olin siellä silloin, kun olin 15-vuotias.

- Ihana pusero! Oletko tehnyt itse?
  - En. Äiti teki sen minulle joululahjaksi.
2. 事情在过去已经发生，但是与现在（即当前说话时刻）有关，事情一直持续到当前说话时刻。
- Hei Jamil, Kuinka kauan olet asunut Suomessa?
  - Olen asunut täällä melkein kolme vuotta.
  - Miksi sinä tulit suomeen?
  - Tulin tänne opiskelemaan suomea.
  - Kauanko aiot olla täällä?
  - En ole ihan varma. Ehkä olen täällä vielä vuoden, jos rahani riittävät.

注意！当我们说健在的人的生日或建筑的始建年份的时候，即使句子里有准确的时间表达，我们仍然使用现在完成时态。

- Roope on syntynyt vuonna 2010. Hän asuu nykyisin Turussa.
- Tämä talo on rakennettu vuonna 1897.

但是：Minä vuonna Mathilta syntyi?

3. 事情直到说话的时刻仍未发生，但在稍后的时候能够发生，其可能性仍然存在：
- Oletko jo syönyt?
  - En. Menen ruokatunnille vasta kello yksi.
  - En ole ikinä käynyt saunassa. Mutta suomalaiset ystäväni lupasivat viedä minut saunaan ensi lauantaina.
  - Hei, tiedätkö, että Bio Biossa menee upea ranskalainen elokuva? Oletko nähnyt sen?
  - En vielä. Voi olla, että menen katsomaan sitä ensi viikolla.
  - Ateneumissa on parhaillaan Gallen-Kallelan näyttely. Oletko jo käynyt katsomassa sen?
  - Olen. Olin Siellä Kaisan kanssa pari viikkoa sitten. Se oli oikein mielenkiintoinen.
4. 当我们没有亲自看到活动的发生，但根据活动留下的痕迹，我们推断其已经发生，此时即使句中有表示过去时间的状语，我们仍使用现在完成时。也就是说活动虽已终止，但其结果以某种形式仍然出现在说话的时刻，活动的结果可以看到、闻到、感受到。或者当我们想知道或想告诉某种活动一般是否发生过，即表经验、体验的现在完成时。
- Viime yönä on satanut lunta. (我看见地面是白的。)
  - Eilen on ollut kova myrsky. (我看见很多树倒下了。)
  - Kuka täällä on polttanut tupakkaa? (可以闻到烟味或看到烟雾。)
  - Olen kirjoittanut kirjeen. (强调结果。)
  - Hän on asunut Lappeenrannassa kaksi vuotta. (他仍居住在Lappeenranta。)
  - Oletko siivonnut? (屋里很干净、整洁。)
  - Oletko avannut ikkunat? (屋里感到空气对流。)
  - Oletko käynyt Kansallismuseossa? (经验、体验)



”ASUIN”

”OLEN ASUNUT”

1. 事件已经结束，事件出现。

1. 事件已经结束，但是时间的准确时间不出现。

的准确时间

2. 事情在过去已经发生，但仍在继续，与说话的时刻仍然相关。

2. 事情在过去已经发生，但仍在继续，

会发生，其可能性依然存

3. 事情可能仍

在。

*hetki sitten, eilen, lapsena  
kun olin koulussa  
monta vuotta sitten  
viime yönä, toissapäivänä*

*joskus, silloin tällöin, toisinaan,  
usein, aina, koko ikäni, en vielä  
en vielä, en koskaan*

注意，在疑问句里我们如何使用时态：

Hei Vera. Milloin tulit Suomeen? Kuinka kauan olet asunut täällä?

Suzy, hauskaa, että olet tullut takaisin Suomesta. kuinka kauan asuit Suomessa?

Mitä, Ovatko Virtaset muuttaneet?

Mistä olet saanut tuon sanakirjan?

Kivaa, että astiat on tiskattu! Sinäkö ne tiskasit? Milloin?

Oletko jo käynyt äänestämässä?

Milloin Helsingistä tuli Suomen pääkaupunki?

Missä syntyi?

Missä sinä olet syntynyt? Minä vuonna olet syntynyt?

过去完成时(Pluskvamperfekti): 过去完成时指动作行为发生在过去的某一点时间之前。其用以表达在过去某一事件发生之前发生了什么, 即表达“过去的过去”。它总是与过去时“捆绑”在一起使用。

示例: Olin lukenut jotakin Suomesta, ennen kuin tulin tänne v. 1990.

Olin opiskellut suomea pari kuukautta, ennen kuin tuli tänne.

Japanilainen Masako ei ollut tavannut yhtään suomalaista, ennen kuin hän tuli tänne.

Sitten kun olin syönyt, lähdin ulos.

Hän oli tehnyt työtä siihen asti, kunnes Liisa tuli käymään.

Alfredo oli ollut Suomessa vasta kaksi viikkoa, kun hän tapasi Tiinan.